



Education and Culture

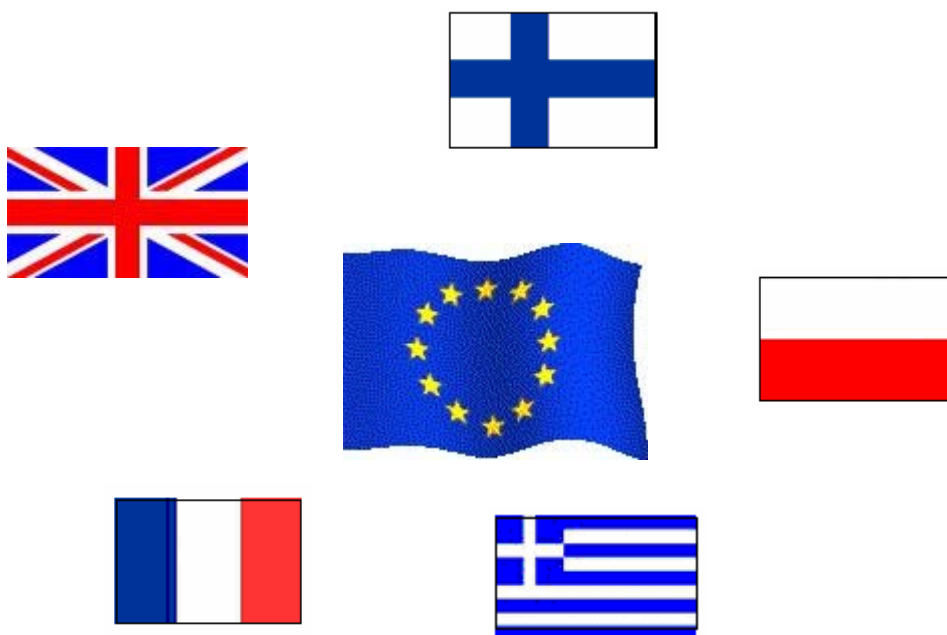
Socrates
Comenius

KALENDARZ CALENDAR 2007

06.12.200

„Produkt wykonany przez Szkołę Podstawową nr 3 w Krośnie w ramach projektu pt. **„Cztery pory roku w Europie i ich wpływ na nasze życie”**. Niniejszy projekt jest realizowany przy wsparciu finansowym Wspólnoty Europejskiej w ramach Programu Socrates - Comenius. Treści samego projektu lub materiałów nie odzwierciedlają stanowiska Komisji Europejskiej czy Agencji Narodowej w danej sprawie, a w związku z tym ani Komisja Europejska, ani Agencja Narodowa nie ponosi za nie odpowiedzialności.”

W kalendarzu wykorzystano prace plastyczne oraz teksty pisane uczniów naszej szkoły podczas realizacji zadań projektowych oraz zdjęcia wykonywane podczas uroczystości i wydarzeń szkolnych. Uwzględniono święta naszych partnerów z Wielkiej Brytanii, Finlandii, Francji i Grecji.



Primary school number 3 in Krosno carried out this product as the result of the project on **“The four seasons in Europe and its influence on our life ”**. This project is carried out as a part of Socrates - Comenius Programme with the financial support of European Union. The content of this project as well as the materials used do not express the stand of European Commission and National Agency on this matter. Neither European Commission nor National Agency are responsible for them”.

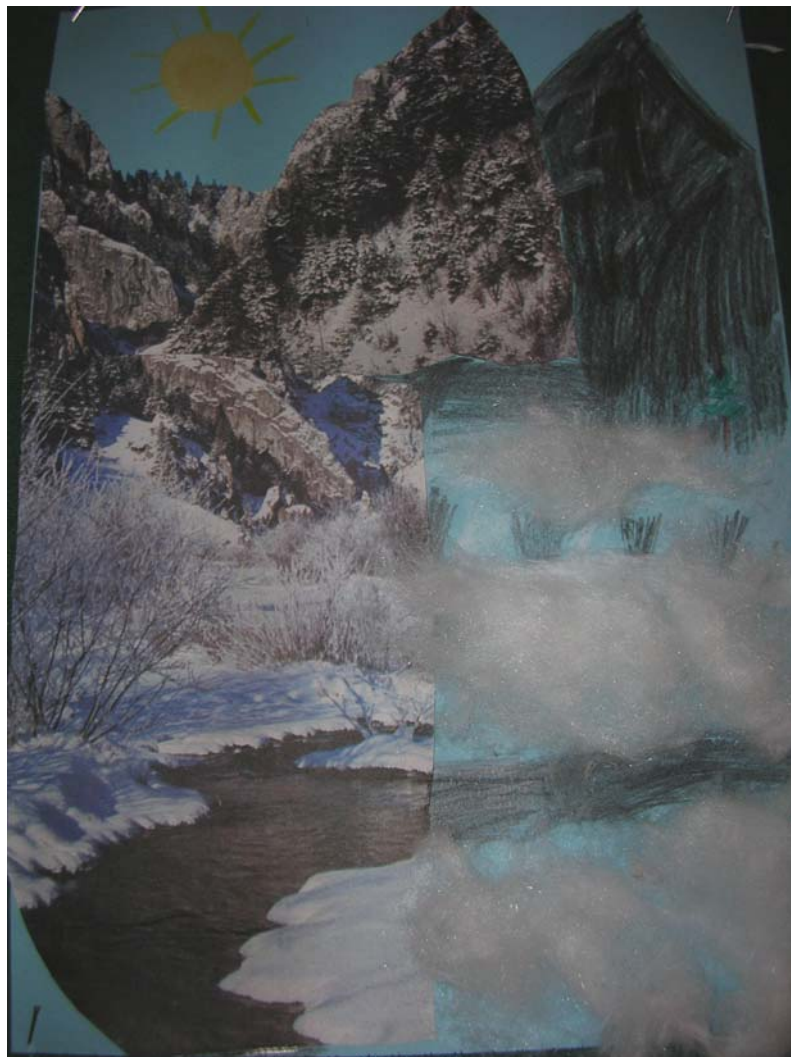
The calendar contains some artistic works and texts written by our schoolchildren as well as some photos taken during school celebrities and other school events. It also contains some information concerning festivals which are celebrated in Great Britain, Finland, France and Greece - partners of this project.

STYCZEŃ

JANUARY

Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
1	2	3	4	5	  6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	25	27	28
29	30	31				

  - January 6th - La fête des Rois - Epiphanie (Święto Trzech Króli)



LUTY

FEBRUARY

Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
 19	20	21	22	23	24	25
26	27	 28				



- February 28th - Kalevala Day (Dzień Kalevala)



- February 19th - Monads of Lent (Postny Poniedziałek)



MARZEC

MARCH

Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	 21	22	23	24	 25
26	27	28	29	30	31	



- 21 marca - Powitanie wiosny (First Day of Spring)



- March 25th - beginning of the Greek revolution against the Turks (Początek Greckiej rewolucji przeciwko Turkom)

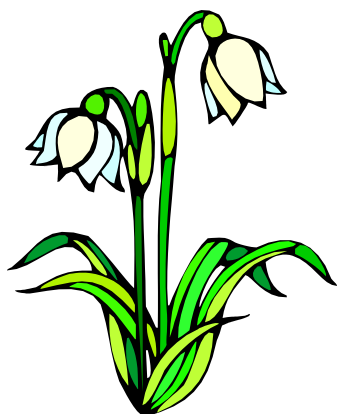
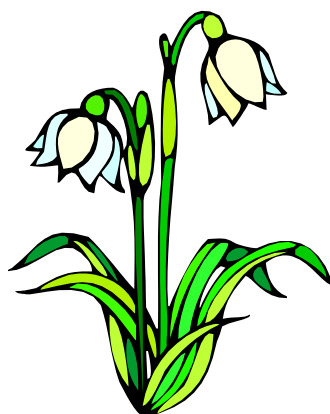


Powitanie wiosny

Począwszy od XIX wieku praktykowany jest zwyczaj topienia Marzanny- kukły przedstawiającej złą zimę. Współcześnie łączymy go z początkiem kalendarzowej wiosny. Kukły wykonujemy własnoręcznie z różnych materiałów: słomy, tkanin, bibuły, koralików, wstążek. 21 marca niszczymy Marzannę żegnając zimę, a witając wiosnę.

First Day of Spring.

As early as XIX century in Poland the tradition of Marzanna drowning has been supported - Marzanna is a dummy representing winter. Nowadays, this custom is connected with the beginning of the calendar spring. Our dummies are made of various materials: straw, fabric, blotting paper, beads and ribbons. On the 21st March we destroy Marzanna, thereby saying goodbye to winter and welcoming spring.



KWIECIEŃ

APRIL

Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
						1
2	3	4	5	6	7	 8
 9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
 23	24	25	26	27	28	29
30						

     - 8-9 kwietnia 2007 -Wielkanoc (Easter)

 - April 23rd - St George's day - Patron Saint of England (Dzień Świętego Jerzego)



Wielkanoc

Wielkanoc to ruchome święto. Obchodzimy je na wiosnę w marcu lub kwietniu. W przedświątecznym tygodniu uczestniczymy w uroczystościach kościelnych przypominających mękę i zmartwychwstanie Jezusa. W Wielką Sobotę święcimy pokarmy- jajka, wędliny, sól, chrzan, chleb itp. W niedzielę spożywamy te pokarmy podczas wspólnego rodzinnego śniadania wielkanocnego. Natomiast w poniedziałek odwiedzamy swoje rodziny i bliskich, oblewamy się wzajemnie wodą. Ten zwyczaj zwany - Śmigus Dyngus wróży zdrowie i powodzenie młodym pannom.

Easter

Easter is a movable feast. It is celebrated in spring either in March or in April. A week before Easter (Holy Week) we participate in sexton ceremonies commemorating the death and resurrection of Christ. On Holy Saturday we go to church to bless the food - eggs, sausages, salt, horseradish, bread, etc. We eat them on Holy Sunday during family Easter breakfast. On Holy Monday we visit our relatives and we sprinkle water on one another. This funny custom called "Śmigus-Dyngus" bodes good health and luck for the spinsters.



MAJ

MAY

Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
	1	2	 3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	 26	27
28	29	30	31			

-  - 3 maja - Święto Konstytucji 3 Maja (3rd May Constitution)
-  - 15 maja - Dzień Niezapominajki (Forget-me-not day)
-  - 26 maja - Dzień Matki (Mother's Day)



Święto Konstytucji 3 Maja

3 maja cała Polska przystrojona jest biało-czerwonymi flagami. Tego dnia świętuje się uchwalenie w 1791 r. pierwszej w Europie konstytucji. W szkole najczęściej organizujemy uroczysty apel upamiętniający to historyczne wydarzenie. Klasy i korytarze ozdabiamy własnoręcznie wykonanymi flagami.

3rd May Constitution

On the 3rd May the whole Poland is decorated with white-red flags. This is the day when we celebrate passing the first constitution in Europe in 1791. At our school we usually organize a very solemn assembly commemorating this historical event. Classrooms and corridors are decorated with handmade Polish flags.



Dzień Niezapominajki

Święto Polskiej Niezapominajki obchodzone jest 15 maja od 2002 roku. Dzień ten ma na celu przypomnienie o konieczności ochrony naszej różnorodnej przyrody. Bardzo ważna jest też pamięć o bliskich nam osobach, o przyjaciółach, o tych których kochamy, szanujemy i lubimy. To im przesyłamy niezapominajkowe kartki i wiersze. Skromne kwiatki zdają się mówić - „nie zapomnij o mnie, o miejscu w którym żyjesz, o tradycji, przyrodzie, serdecznych ludziach”. Ten dzień to jest okazją do spędzenia czasu na łonie natury, podziwiania jej piękna oraz podejmowania działań w celu jej ochrony.

W ubiegłym roku w tym dniu w naszym ogródku posadziliśmy te piękne i skromne kwiaty, pisaliśmy do siebie ciepłe i życzliwe słowa, zorganizowaliśmy „niebieską” dyskotekę.

Forget-me-not day

Forget-me-not Day, 15 May, has been celebrated in Poland since 2002. This day reminds us about the necessity of nature conservation. It is also the day which reminds us about all those people that we like, love or admire and they are sent Forget-me-not Cards. Forget-me-nots seem to say “do not forget about me and the place where you live, do not forget traditions, nature and good-hearted people”. This day gives a great opportunity to spend some time close to nature and to admire its beauty, but also to take some actions to protect it.

15 May, 2006, we planted these beautiful flowers in our school garden, wrote some cards and organized “a blue disco”.



Dzień Matki

Dzień Matki obchodzimy 26 maja. Składamy mamom życzenia i wyręczamy w pracach domowych. Robimy miłe niespodzianki oraz staramy się być szczególnie grzeczni. Pamiętamy także o kwiatkach i laurkach. Zabieramy mamę na różne wycieczki. Jest to bardzo rodzinne święto.

Mother's Day

Mother's Day is celebrated on the 26th May. On this day we offer wishes to our mums and we help them out in housework. We also make nice surprises and we try to be especially good. We remember about flowers and cards. We take mothers on various trips. In other words, it is a very family holiday.



CZERWIEC

JUNE

Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	30	 30	

 - June 30th - Midsummer Eve/Day (Dzień Świętego Jana)



LIPIEC

JULY

Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	 14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

 - July 14th - French revolution (Rewolucja Francuska)



SIERPIEŃ

AUGUST

Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



WRZESIEŃ

SEPTEMBER

Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



PAŹDZIERNIK

OCTOBER

Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	 14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

 - 14 października - Dzień Edukacji Narodowej (National Day of Education)



Dzień Edukacji Narodowej

Dzień Edukacji Narodowej to Polskie święto obchodzone 14 października przez wszystkich pracowników oświaty. Nazwa tego święta związana jest z Komisją Edukacji Narodowej, powstałej w 1773r.- pierwszego w Europie Ministerstwa Oświaty, które zajęło się reformowaniem szkolnictwa w Polsce. W ten dzień nie idziemy do szkoły, a dzień wcześniej składamy życzenia nauczycielom i obdarowujemy ich własnoręcznie wykonanymi laurkami i kwiatami. Dziękujemy w ten sposób za ich trud, wytrwałość i sympatię względem nas.

National Day of Education

National Day of Education is celebrated on the 14th October by all the teaching staff. The name of that day is connected with The Commission of National Education founded in 1773 - it was the first Ministry of Education in Europe which dealt with reforming of education in Poland. _ On that day we do not go to school, and the day before we wish our teachers all the best and give them flowers and handmade cards. This way we thank them for their efforts, persistence and affinity for us.

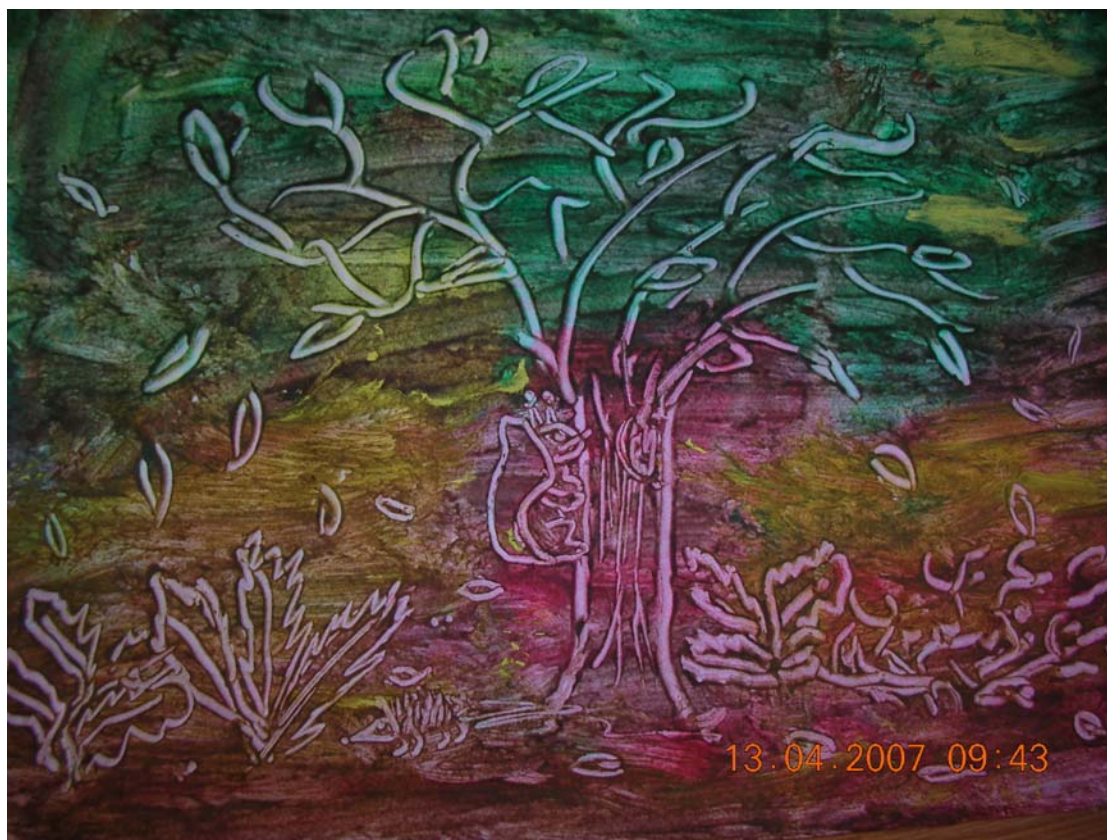


LISTOPAD

NOVEMBER

Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
			 1	2	3	4
 5	6	7	8	9	10	 11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	 30		

-  - Wszystkich Świętych (All Saints' Day)
-  - Narodowe Święto Niepodległości (National Independence Day)
-  - Andrzejki Saint Andrew's Day „Andrzejki”
-  - 5th November - Bonfire Night also called Guy Fawkes Night (Noc 5 Listopada, rocznica spisku prochowego z 1605)



Wszystkich Świętych

1 listopada jest to Święto Zmarłych. Podczas tego dnia odwiedzamy groby naszych bliskich, zapalamy na nich znicze, modlimy się i składamy chryzantemy. Te kwiaty według japońskiej baśni oznaczają miłość. Kładąc je na grobie wyrażamy miłość, wdzięczność, szacunek i pamięć. W tym dniu pamiętamy również o ludziach poległych za naszą Ojczyznę. Przed Świętem Zmarłych uczestniczymy w akcji porządkowania grobów zapomnianych i zaniedbanych.

All Saints' Day

All Saints' Day is on the 1st November. On that day we visit the graves of our deceased relatives, we light the candles, we pray and put chrysanthemums. According to an old Japanese fairy tale these flowers express love. Putting them on the grave we express love, gratitude, respect and memory. We also remember about the people who died for our country. Right before All Saints' Day we help to tidy forgotten and neglected graves.



Narodowe Święto Niepodległości

11 listopada 1918 r. to jedna z najważniejszych dat w dziejach Polski. W 1795 r. Polska przestała istnieć. Przez 123 lata Polacy znajdowali się pod panowaniem obcych państw (Rosja, Austria, Prusy), ale nie ustawali w wysiłkach o odzyskanie niepodległości i obronę tożsamości narodowej. Dzięki heroicznej walce naszych przodków Polska nie zginęła i ponownie znalazła się na mapie Europy. Na pamiątkę tych historycznych wydarzeń święto obchodzone jest w całym kraju, a najważniejsze uroczystości odbywają się w Warszawie na placu Józefa Piłsudskiego przy Grobie Nieznanego Żołnierza. Nasi uczniowie z tej okazji przygotowują akademię, dekorują szkołę symbolami narodowymi wykonanymi podczas lekcji, składają kwiaty i zapalają znicze pod pomnikiem poległych w walkach za Ojczyznę.

National Independence Day

11th of November is one of the most important dates in the history of Poland. In 1795 Poland ceased to exist. For the next 123 years Polish people were under the reign of the foreign countries (Russia, Austria, Prussia) however they persisted with efforts to regain our independence and to defend our national identity. Thanks to the heroic fight of our ancestors Poland did not perish and was put on the map of Europe back again. In memory of these historical events the Independence Day is celebrated in the whole country, and the most important ceremonies are held in Warsaw on the Józef Piłsudski Square in front of the Grave of an Unknown Soldier.

On this occasion the students of our school prepare the solemn assembly, decorate the school with national symbols made during the lessons, put flowers and light the candles under the monument to the casualties of the fight for the Homeland.



Andrzejki

Andrzejki - są to wieczory wróżb poświęconych miłości i małżeństwu, podczas których kawalerowie mogą dowiedzieć się jaka przypadnie im żona, a panny odgadują kto zostanie ich mężem. Wieczorem 29 listopada odbywają się zabawy, spotkania towarzyskie połączone z wróżbami. Z tej okazji tradycyjnie urządzamy „salonik wróżb”, w którym przepowiadamy przyszłość kolegom, koleżankom i wszystkim zainteresowanym osobom.

Saint Andrew's Day „Andrzejki”

This is the evening of fortune-telling devoted to love and marriage during which bachelors can find out what kind of wife falls to them, and spinsters guess who is their husband-to-be. In the evening 29th November various parties and social meetings take place combined with fortune telling. At school on this occasion we prepare "the corner of fortune-telling" where we foretell the future to our friends and other interested individuals.



GRUDZIEŃ

DECEMBER

Poniedziałek Monday	Wtorek Tuesday	Środa Wednesday	Czwartek Thursday	Piątek Friday	Sobota Saturday	Niedziela Sunday
						1
2	3	4	5	 6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	 25	26	27	28	29
30	31					

      - 25 grudnia - Boże Narodzenie (Christmas)

 - 6th December - Independence Day (Dzień Niepodległości)



Boże Narodzenie

Święto stałe, obchodzone od IV wieku, upamiętniające narodziny Jezusa. Przypada ono na 25 grudnia.

24 grudnia- to wigilia przed Bożym Narodzeniem. Wieczorem zasiadamy do wspólnej uroczystej kolacji, podczas której składamy bliskim życzenia, łamiemy się opłatkiem, spożywamy tradycyjne 12 potraw i śpiewamy kolędy. Boże Narodzenie jest świętem rodzinnym, spędzaniem w gronie najbliższych. W szkole przygotowujemy Jasełka i wigilie klasowe.

Christmas

Christmas has been celebrated on the 25th of December since the IVth century and it commemorates the birth of Jesus. In Poland it actually starts on the 24th of December - Christmas Eve. In that evening we sit down to a solemn Christmas Eve Supper, we offer wishes while sharing the wafer, we eat twelve traditional dishes and we sing carols. Christmas is truly family holiday and it is spent in the nearest family circle. At school we usually prepare Nativity Play and class "Christmas Suppers" .

